

BỘ GIÁO DỤC VÀ ĐÀO TẠO
TRƯỜNG ĐẠI HỌC MỞ THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH
KHOA NGOẠI NGỮ

CHUẨN ĐẦU RA

Chương trình đào tạo Cử nhân đại học
NGÀNH BIÊN - PHIÊN DỊCH TIẾNG ANH

Tp.HCM, Tháng 12 năm 2009

CHUẨN ĐẦU RA NGÀNH BIÊN - PHIÊN DỊCH TIẾNG ANH

Hệ Đại học : 4 năm

MỤC TIÊU ĐÀO TẠO

Đào tạo những cử nhân Tiếng Anh Biên – phiên dịch có đủ kiến thức, kỹ năng nghề nghiệp, phẩm chất chính trị, đạo đức, tác phong nghề nghiệp và có sức khỏe tốt để có thể làm việc hiệu quả trong các lĩnh vực chuyên môn, đáp ứng được yêu cầu của xã hội và của nền kinh tế trong quá trình hội nhập quốc tế.

CHUẨN ĐẦU RA

1. Kiến thức

- Kiến thức chung: nắm vững chủ trương, đường lối của Đảng, chính sách pháp luật của Nhà nước, có hiểu biết về các nguyên lý của chủ nghĩa Mác – Lênin, đường lối cách mạng của Đảng Cộng sản Việt Nam và tư tưởng Hồ Chí Minh, có kiến thức cơ bản trong lĩnh vực khoa học xã hội và khoa học nhân văn làm nền tảng tiếp thu kiến thức giáo dục chuyên nghiệp.
- Kiến thức chuyên ngành: có kiến thức nền tảng và chuyên sâu về các cấp độ và bình diện của tiếng Anh như ngữ âm, hình thái, từ vựng, cú pháp, ngữ nghĩa, văn hóa – văn học của các nước thuộc cộng đồng Anh ngữ; có kiến thức chuyên sâu về thủ thuật biên dịch và phiên dịch, có vốn ngữ pháp đặc thù trong lĩnh vực dịch thuật, có vốn thuật ngữ cơ bản về các lĩnh vực chuyên ngành kinh tế, thương mại, du lịch, văn phòng, cũng như kiến thức nền tảng về các lĩnh vực nêu trên để phục vụ cho công việc chính là biên – phiên dịch.

2. Kỹ năng

Dịch:

- Biên dịch: Dùng những hình thái tự nhiên về từ vựng và ngữ pháp trong ngôn ngữ đích để diễn đạt chính xác ý nghĩa của ngôn ngữ nguồn.
- Phiên dịch: Linh hoạt, nhạy bén, nắm thông tin để nhớ nhất thời (short-term memory), ghi chép (note-taking), chuyển dịch ý.

Ngôn ngữ:

- Sử dụng thành thạo cả 4 kỹ năng ngôn ngữ – nghe, nói, đọc, và viết – tiếng Anh, trong các tình huống giao tiếp xã hội có liên quan đến chuyên ngành biên – phiên dịch. Thi và đạt các chứng chỉ hoặc các bài thi tương đương sau:

HÌNH THỨC KIỂM TRA	NĂM 2013	NĂM 2017
TOEFL (Institutional)	550	575
IELTS	5.5	6.0

- Sinh viên ra trường sẽ đạt trình độ tương đương trung cấp 1 trong 5 ngoại ngữ sau tiếng Pháp, tiếng Hoa, tiếng Hàn, tiếng Nhật, Tiếng Tây Ban Nha.

Kỹ năng mềm khác :

- Có kỹ năng giao tiếp xã hội cần thiết, kỹ năng thuyết trình, tìm thông tin cần thiết trong những lĩnh vực làm việc khác nhau.
- Có khả năng làm việc độc lập, và nghiên cứu khoa học độc lập về các vấn đề nảy sinh trong công tác dịch thuật.

3. Thái độ

- Có đạo đức nghề nghiệp (trung thành với ngôn ngữ nguồn, không dịch theo yêu cầu khách hàng), có ý thức tổ chức kỷ luật lao động, tôn trọng nội quy của cơ quan.
- Có thái độ cởi mở và khoan dung với dị biệt về ngôn ngữ, văn hóa và cách ứng xử khi làm việc trong môi trường đa ngôn ngữ, đa văn hóa.
- Có ý thức cộng đồng, trách nhiệm công dân.
- Có tinh thần cầu tiến, hợp tác và giúp đỡ đồng nghiệp.

4. Tin học

- Trình độ Tin học đại cương (tương đương Tin học A quốc gia)

Sinh viên nắm được các kiến thức cơ bản về Tin học, sơ lược về máy tính, hệ điều hành, Internet, và cách sử dụng cơ bản một số phần mềm ứng dụng văn phòng (soạn thảo văn bản, xử lý bảng tính,...) để có thể soạn thảo các công văn, văn bản, hợp đồng,

tài liệu... bằng tiếng Việt, dùng bảng tính thực hiện các tính toán cơ bản, vẽ đồ thị. Sinh viên cũng nắm được khái niệm cơ sở dữ liệu quan hệ, hướng dẫn tổ chức, quản lý dữ liệu cá nhân, dữ liệu đơn vị công tác nhằm phục vụ cho việc khai thác, xử lý thông tin, qua đó nâng cao hiệu quả hoạt động của cá nhân, của đơn vị công tác.

5. Năng lực và vị trí làm việc sau khi ra trường

Đảm nhiệm các công việc liên quan đến biên – phiên dịch tại các cơ quan, công ty, doanh nghiệp, báo đài, và các tổ chức xã hội trong và ngoài nước có nhu cầu về biên – phiên dịch.